

PROTOKOLL DER 52. KHR-SITZUNG	PROCES-VERBAL DE LA 52 ^{EME} SEANCE DE LA CHR
Luxemburg, den 19. und 20. März 2003	Luxembourg, les 19 et 20 mars 2003
<p><u>Anwesend:</u></p> <p>Belz, J. - Deutschland Brahmer, G. - Deutschland Godina, R. - Österreich Grabs, W. - WMO Hodel, H.P. - Schweiz Hofius, K. - Deutschland (19.03.) Kipgen, R. - Luxemburg Krahe, P. - BfG (19.03.) Spreafico, M. - Vorsitzender, Schweiz Sprokkereef, E. - Sekretär Stegeman, F. - Sekretariat Strigel, G. - Deutschland Tomson, A. - Niederlande</p>	<p><u>Présents :</u></p> <p>Belz, J. - Allemagne Brahmer, G. - Allemagne Godina, R. - Autriche Grabs, W. - OMM Hodel, H.P. - Suisse Hofius, K. - Allemagne (19-03) Kipgen, R. - Luxembourg Krahe, P. - IFH (19-03) Spreafico, M. - Président, Suisse Sprokkereef, E. - Secrétaire Stegeman, F. - Secrétariat Strigel, G. - Allemagne Tomson, A. - Pays-Bas</p>
<p><u>Abwesend:</u></p> <p>Auer, J.-C. - Frankreich Bundi, U. - Schweiz Mathis, C. - Österreich Poitevin, F. - Frankreich Sterk, H. - IKSR Tippner, M. - Deutschland</p>	<p><u>Absents :</u></p> <p>Auer, J.-C. - France Bundi, U. - Suisse Mathis, C. - Autriche Poitevin, F. - France Sterk, H. - CIPR Tippner, M. - Allemagne</p>
<p>1. Eröffnung der Sitzung Herr Kipgen begrüßt die KHR-Mitglieder im Innenministerium von Luxemburg. Herr Spreafico eröffnet die Sitzung und heißt alle Anwesenden willkommen. Die Vertreter Frankreichs Auer und Poitevin haben ihre Teilnahme erneut abgesagt. Auch die Herren Bundi und Tippner mussten leider absagen. Vom neuen Vertreter der IKSR, Herrn Sterk, ist keine Nachricht eingetroffen. Als Nachfolger von Herrn Blank wurde Herr Clemens Mathis, Leiter des Hydrographischen Dienstes in Vorarlberg ernannt. Herr Mathis konnte dieses Mal noch nicht an der Sitzung teilnehmen. Das Hydrology and Water Resources Programme (HWRP) der WMO wurde von Herrn Wolfgang Grabs vertreten.</p>	<p>1. Ouverture de la séance Monsieur Kipgen accueille les membres de la CHR dans les bâtiments du Ministère de l'Intérieur du Luxembourg. Monsieur Spreafico ouvre la séance et souhaite la bienvenue aux participants présents. Les représentants français Messieurs Auer et Poitevin se sont de nouveau désistés. Messieurs Bundi et Tippner se sont aussi malheureusement désistés. Aucune nouvelle n'a été reçue du nouveau représentant de la CIPR Monsieur Sterk. Monsieur Clemens Mathis, directeur du Service Hydrographique de Vorarlberg a été nommé comme successeur de Monsieur Blank. Monsieur Mathis ne pouvait pas encore participer à la réunion cette fois-ci. Le programme de recherche hydrologique et de gestion des ressources en eau HWRP (Hydrology and Water Resources Programme) de l'OMM était représenté par Monsieur Wolfgang Grabs.</p>
<p>2. Organisatorisches 2.1. <i>Genehmigung der Tagesordnung</i> Herr Kipgen erläutert den Verlauf beider Sitzungstage. Die Tagesordnung wird genehmigt. 2.2 <i>Genehmigung der Niederschrift der letzten Sitzung</i> Kein Mitglied hat Bemerkungen zum Protokoll der 51. Sitzung. Das Protokoll ist damit genehmigt, der Vorsitzende bedankt sich beim Sekretariat.</p>	<p>2. Organisation 2.1. <i>Approbation de l'ordre du jour</i> Monsieur Kipgen expose l'ordre du jour pour les deux jours de réunion. L'ordre du jour est approuvé. 2.2 <i>Approbation du procès-verbal de la dernière séance</i> Aucun membre n'avance de remarques quant au procès-verbal de la 51^{ème} séance. Le procès-verbal est ainsi approuvé et le président remercie le secrétariat.</p>
<p>3. KHR-Projekte 3.1 <i>Änderungen im Abflussregime des Rheins</i></p>	<p>3. Projets de la CHR 3.1 <i>Changements dans le régime de l'écoulement du</i></p>

<p>Herr Belz erläutert die Fortschritte im Projekt. Das Projekt ist in die Phasen</p> <ol style="list-style-type: none"> Voruntersuchung, Basisauswertung und Vertiefungsuntersuchung gegliedert. <p>Derzeit läuft die Voruntersuchung anhand von zehn Stationsreihen, die Aufschluss geben soll über die geeigneten Kenngrößen und statistischen Methoden für die Basisauswertung. Der größte Teil der statistischen Analyse der Voruntersuchung ist abgeschlossen; die bis dato erzielten Rechenergebnisse sind in einem Arbeitsbericht plus Anlagen zusammengefasst und stehen Interessenten unter:</p> <p>ftp://ftp.bafg.de/pub/REFERATE/m1/BELZ/ zur Verfügung.</p> <p>Aufgrund des damit verbundenen Zeitaufwandes und des noch bestehenden Mangels an klimatologischen Referenzreihen war die fachliche Interpretation dieser Rechenergebnisse bislang nur in unvollständiger Weise möglich, so dass das konkrete methodische Konzept der Basisauswertung voraussichtlich erst im Sommer 2003 aufgestellt werden kann.</p> <p>Bisher lässt sich lediglich absehen, dass die 7 durchgetesteten Verfahren der absoluten Homogenitätsanalyse wegen einander z.T. widersprechender Ergebnisse sowie vor allem unzureichender zeitlicher Präzisierung ihrer Ergebnisaussage für die weitere Arbeit ungeeignet erscheinen. Die Anwendung der demgegenüber potentiell besser geeigneten relativen Homogenitätstests scheitert in Ermangelung der hierzu notwendigen homogenen Referenzreihen. Die vier untersuchten Verfahren der Sprunganalyse sind prinzipiell gut für das Projekt geeignet, weil sie konkrete Zeitpunkte für Änderungen im Fließverhalten liefern. Probleme bereitet hier allerdings das Phänomen der mangelnden zeitlichen Persistenz der ausgewiesenen Ergebnisse (d.h. Veränderungen in der Länge der Untersuchungsreihe führen auch zu einer veränderten zeitlichen Lage der ausgewiesenen Bruchpunkte), was die notwendige fachliche Interpretation naturgemäß erschwert. Durch eine Ausweitung der Voruntersuchung wird geprüft, ob veränderte Signifikanzniveaus hier Abhilfe schaffen können. Trendanalysen sind voraussichtlich am besten als sekundäres Analyseinstrument einzusetzen, insbesondere in einer differenzierenden Weise durch Koppelung mit der Sprunganalyse. Saisonalitäts- und Spektralanalyse können sinnvollerweise als Zusatzbaustein zur Analyse der Gesamtsituation, insbesondere zur Untersuchung der zeitlichen Stabilität des Abflussregimes und der vorhandenen periodischen Elemente verwendet werden.</p> <p>Bezüglich der Perspektiven zur Ergänzung der statistischen Untersuchung durch den Einsatz von N-A-Modellen, hydrologischen und hydraulischen Modellen in der Vertiefungsphase des Projektes vgl. Sitzungsunterlage 3a.</p> <p><u>Datenbeschaffung:</u> Die Situation bei der Datenbeschaffung ist in Sitzungsunterlage 3a zur KHR-</p>	<p><i>Rhin</i></p> <p>Monsieur Belz explique les progrès réalisés dans le projet. Le projet est divisé en plusieurs phases :</p> <ol style="list-style-type: none"> Etude préliminaire Evaluation de base et Etude approfondie. <p>L'étude préliminaire est actuellement en cours avec dix séries de stations ; celles-ci doivent fournir des explications sur les paramètres appropriés et les méthodes statistiques pour l'évaluation de base. L'analyse statistique de l'étude préliminaire est en grande partie clôturée ; les résultats de calcul obtenus jusqu'à présent sont regroupés dans un rapport de travail accompagné d'annexes et sont à disposition des personnes intéressées à l'adresse :</p> <p>ftp://ftp.bafg.de/pub/REFERATE/m1/BELZ/.</p> <p>En raison du temps de travail qui y est lié et du déficit encore existant dans le domaine des séries de référence climatologiques, l'interprétation approfondie de ces résultats de calcul n'a pu être réalisée que de manière incomplète jusqu'à ce jour, ce qui conduit à attendre le courant de l'été 2003 environ afin de pouvoir mettre en place le concept méthodique concret de l'évaluation de base.</p> <p>Jusqu'à maintenant, on peut seulement s'attendre au fait que les 7 méthodes testées de l'analyse d'homogénéité absolue ne paraissent pas être appropriées pour le travail ultérieur, d'une part en raison de résultats en partie contradictoires, d'autre part compte tenu avant tout d'une précision temporelle insuffisante de la déclaration des résultats. L'application des tests d'homogénéité potentiellement mieux appropriés échoue à défaut de séries de référence homogènes nécessaires. Les quatre méthodes étudiées de l'analyse de faille sont en principe bien appropriées pour le projet car elles fournissent des dates concrètes pour les changements dans le comportement d'écoulement. Les problèmes sont cependant ici causés par le phénomène de la persistance temporelle manquante des résultats présentés (c'est-à-dire les changements dans la longueur de la série d'études conduisent également à une situation temporelle modifiée des points de rupture présentés), ce qui de par nature complique l'interprétation approfondie nécessaire. Grâce à une extension de l'étude préliminaire, on étudie si des niveaux de signification modifiés peuvent ici apporter la solution souhaitée. Des analyses de tendance doivent être vraisemblablement appliquées au mieux comme instrument d'analyse secondaire, en particulier d'une manière différenciée par mise en relation avec l'analyse de faille. L'analyse spectrale et l'analyse de saisonnalité peuvent être utilisées de manière plus judicieuse comme élément constitutif supplémentaire pour l'analyse de la situation globale, en particulier pour l'étude de la stabilité du régime d'écoulement dans le temps et des éléments périodiques existants.</p> <p>Concernant les perspectives destinées à compléter l'étude statistique par l'application de modèles N-A, de modèles hydrologiques et hydrauliques dans la phase d'approfondissement du projet, veuillez consulter le</p>
--	--

Sitzung in Luxemburg dargestellt. Ergänzend hierzu hat zwischenzeitlich, am 12.3.03, ein Gespräch mit dem DWD stattgefunden, um die Datenzulieferung für die benötigten Klimadaten zu organisieren. Dabei ergab sich als Perspektive der Bezug von Reihen mit höhenkorrigierten Niederschlags- und Temperatur-Rasterdaten des Rheingebietes ab 1901. Diese Reihen sind jedoch nur als Monatsdaten (Raster 1 x 1 km) verfügbar.

Über die Referenzierung auf lange Einzelstationsreihen innerhalb des Einzugsgebietes ließe sich die notwendige Differenzierung dieser Monatsdaten auf Tageswerte erreichen, durch die Rasterstruktur lassen sich dann unmittelbar Teileinzugsgebiete zusammenstellen. Dies soll nun in einem Kooperationsprojekt DWD/BfG getan werden. Das dürfte zwar bis zum Sommer dauern, verspricht allerdings für Projektzwecke eine sehr brauchbare Datengrundlage zu werden. Die Berechnung der österreichischen Gebietsniederschläge scheint ein finanzielles Problem zu sein. Herr Godina wird versuchen, das Problem zu lösen. Für die Datenfinanzierung könnten eventuell auch Gelder aus der GIS-Reserve herangezogen werden.

Zusammensetzung der Projektgruppe: Das *Centre de Recherche Public Gabriel Lippmann* (LUX) / Dr. Pfister führt aktuell ähnliche, allerdings stärker modellgestützte Untersuchungen im Themenkontext "Änderungen im hydrometeorologischen Regime" durch und wird voraussichtlich zukünftig engeren Kontakt zur Projektgruppe Belz halten, entweder mit informellem oder mit aktivem Status.

Terminplan: Eine Verzögerung der Projektabwicklung in einer Größenordnung von 5-6 Monaten aufgrund der aufgetretenen Schwierigkeiten v.a. bei der Klimadatenbeschaffung sowie des außerordentlich großen Arbeitsaufwandes bei der Voruntersuchung erscheint inzwischen realistisch.

Herr Spreafico erwähnt die Arbeiten der neuen IKSR-Expertengruppe unter der Leitung von Herrn Engel, die untersuchen soll, ob die im Hochwasseraktionsplan vereinbarte Wasserstandsreduzierung um 70 cm bei Köln im Jahre 2005 realisiert werden kann. Vielleicht gibt es Berührungspunkte mit den Arbeiten der Gruppe Belz. **Die Herren Hodel und Belz** verfolgen die Arbeiten der IKSR-Gruppe.-----

3.2 GIS

Herr Sprokkereef erläutert die Sachlage. Nach der vorigen KHR-Sitzung hat es keine inhaltlichen Entwicklungen zum Rhein-GIS gegeben. Wegen fehlender österreichischer Wetterdaten hat es Kontakte mit Herrn Grabher, dem österreichischen Vertreter in der Arbeitsgruppe Belz, gegeben. Er hat versprochen, die Daten schnell zu liefern. **Herr Godina** sagt zu, ebenfalls noch mal mit Herrn Grabher zu sprechen. Für die Durchführung der geplanten Arbeiten liegen ausreichende Finanzen vor.

GIS und EU-Wasserrahmenrichtlinie

dossier de séance 3a.

Compilation de données : L'état relatif à la compilation des données est présenté dans le dossier de séance 3a de la séance de la CHR au Luxembourg. En complément à cela, un entretien a entre temps eu lieu avec le service météorologique allemand DWD (Deutscher Wetterdienst) le 12.03.2003 afin d'organiser la mise à disposition des données pour les données climatologiques nécessaires. La perspective qui en a ici résultée est l'application de séries avec des données modulaires de température et de précipitations du bassin du Rhin à partir de 1901. Ces séries sont cependant uniquement disponibles comme données mensuelles (trame 1 x 1 km).

Par l'intermédiaire du référencement sur de longues séries de stations individuelles au sein du bassin versant, il serait possible d'atteindre la différenciation nécessaire de ces données mensuelles sur des valeurs quotidiennes ; grâce à la structure modulaire, des tronçons de bassins versants peuvent être alors établis. Ce projet doit être réalisé dans le cadre d'un projet de coopération DWD/IFH. Sa mise en place devrait durer jusqu'à l'été, et il promet en outre de devenir une base de données de grande utilité pour la réalisation d'objectifs de projets. Le calcul des précipitations régionales autrichiennes semble être lié à un problème financier. Monsieur Godina va essayer de résoudre le problème. Pour le financement des données, des fonds pourront éventuellement être pris sur la réserve du SIG.

Composition du groupe de projet : Le *Centre de Recherche Public Gabriel Lippmann* (LUX) / Dr. Pfister réalise actuellement des études similaires, s'appuyant en outre plus largement sur des modèles dans le contexte thématique "Changements dans le régime hydro-météorologique" et va vraisemblablement maintenir à l'avenir un contact plus étroit avec le groupe de projet Belz, dans le cadre d'un statut soit informel soit actif.

Agenda : Un retard dans la réalisation du projet de l'ordre de 5 à 6 mois en raison des difficultés survenues paraît entre temps réaliste ; les raisons résident en particulier dans le rassemblement des données climatiques ainsi que dans le travail extrêmement volumineux produit pour l'étude préliminaire. Monsieur Spreafico parle de la réalisation des travaux du nouveau groupe d'experts de la CIPR sous la direction de Monsieur Engel, qui doit étudier si la réduction des crues stipulée dans le plan d'action des crues peut atteindre les 70 cm pour Cologne en 2005 comme convenu. Il existe peut-être des points communs avec les travaux du groupe Belz. **Messieurs Hodel et Belz** suivent les travaux du groupe de la CIPR.

3.2 SIG (Système d'information géographique)
Monsieur Sprokkereef commente l'état d'avancement du projet. Suite à la séance précédente de la CHR, aucune évolution relative au contenu n'a eu lieu concernant le SIG du Rhin. Etant donné que les

Für die Erstellung eines einheitlichen Rhein-GIS, das für die Berichterstattung nach der Wasserrahmenrichtlinie (WRRL) geeignet ist, wurde die BfG mit der Kordination der Arbeiten beauftragt. Die GIS-Expertengruppe, die die Machbarkeitsstudie für das WRRL-GIS begleitet hat, bleibt weiterhin aktiv und verfolgt die Arbeiten der BfG.

Es wird entschieden, dass die KHR ihr GIS nach wie vor für relevante Projekte verfügbar hält, aber keine weiteren Entwicklungen durchführt. **Herr Sprokkereef** wird sich weiterhin an den Arbeiten der Expertengruppe für die WRRL beteiligen und dort die Interessen der KHR wahrnehmen.

Frau Tomson schlägt vor, historische Landnutzungskarten in das KHR-GIS aufzunehmen. Damit könnten vielleicht Aussagen über den Einfluss der Landnutzung auf das Abflussregime gemacht werden. Herr Belz erwähnt eine diesbezügliche Untersuchung an der Universität Hannover. Er wird dem Sekretariat einen Ansprechpartner mitteilen. **Frau Tomson** wird auf der nächsten Sitzung einen konkreten Vorschlag unterbreiten.

3.3 Sediment

Herr Sprokkereef erläutert den Sachstand der Sediment-Projekte.

Messinstrumente und -methoden

Derzeit sind keine KHR-Aktivitäten vorgesehen.

Sedimenthaushalt und Flussbettentwicklung

Für das Projekt 'Gemeinsame morphologische Meta-Datenbank im deutsch-niederländischen Grenzgebiet' sind noch keine koordinierten Tätigkeiten unternommen worden. Es finden Gespräche zwischen RIZA, BfG und BAW über die Fortsetzung des Projektes statt.

Morphologische Modelle

Das Projekt hat sich verzögert. Die niederländische Fassung des Schlussberichtes wurde den niederländischen Teilnehmern am Workshop vom Dezember 2001 zugeschickt. Nach Bearbeitung der Kommentare, wird der Bericht auf deutsch übersetzt und den übrigen Teilnehmern als Konzept-Bericht angeboten (**Sekretariat**). Dieser Bericht kann in der nächsten KHR-Sitzung diskutiert werden. Ein weiterer Workshop ist für die zweite Hälfte des Jahres 2003 vorgesehen. Das Thema dieses Workshops soll noch näher bestimmt werden.

Herr Spreafico erwähnt noch mal die Sediment-Initiative der UNESCO. Es soll ein 'Clearinghouse' eingerichtet werden, in dem verschiedene Institutionen zusammenarbeiten. Die Initiative wurde von einer Resolution des Intergovernmental Councils für das IHP bestätigt. Es wurde eine Beratungsgruppe gebildet, an der auch Herr Spreafico beteiligt ist. Die BfG und

données météorologiques autrichiennes n'ont pas été fournies, le contact a été établi avec Monsieur Grabher, le représentant autrichien du groupe de travail Belz. Il a promis de fournir les données rapidement. **Monsieur Godina** confirme qu'il s'entretiendra encore une fois avec Monsieur Grabher. Des fonds suffisants sont disponibles pour l'exécution des travaux planifiés.

SIG et Directive-cadre relative aux eaux de l'Union Européenne.

Pour la mise en place d'un SIG du Rhin uniforme qui soit approprié pour le rapport selon la directive-cadre CEE relative à l'aménagement des eaux, l'IFH a été chargé de la coordination des travaux. Le groupe d'experts du SIG qui a encadré l'étude de faisabilité pour le SIG de la directive-cadre relative aux eaux reste actif et poursuit les travaux de l'IFH.

Il est décidé que la CHR tient son SIG à disposition comme auparavant pour les projets significatifs, mais ne réalise aucun nouveau développement. **Monsieur Sprokkereef** va continuer à participer aux travaux du groupe d'experts pour la directive-cadre relative aux eaux et représenter dans ce contexte les intérêts de la CHR.

Madame Tomson propose de prendre en compte les cartes d'occupation des sols historiques dans le SIG de la CHR. Il est ainsi éventuellement possible de faire des constatations concernant la répercussion de l'occupation des sols sur le régime d'écoulement. Monsieur Belz renvoie à ce sujet à l'étude réalisée par l'université de Hanovre. Il communiquera le nom d'un interlocuteur au secrétariat. **Madame Tomson** va soumettre une proposition concrète au cours de la séance suivante.

3.3 Sédiments

Monsieur Sprokkereef commente l'état d'avancement des projets Sédiments.

Instruments et méthodes de mesure

Aucunes activités de la CHR ne sont prévues pour l'instant.

Bilan sédimentaire et évolution du lit fluvial

Aucune activité coordonnée n'a encore été entreprise dans le projet "Base de méta-données morphologiques collective dans la région frontalière germano-néerlandaise". Des entretiens entre le RIZA, l'IFH et l'OFE ont lieu concernant la poursuite du projet.

Modèles morphologiques

Le projet a été retardé. La version néerlandaise du rapport final a été envoyée aux participants néerlandais de l'atelier de travail de décembre 2001. Après révision des commentaires, le rapport va être traduit en allemand et proposé aux autres participants comme rapport de projet (**Sekretariat**). Une discussion sur ce rapport pourra avoir lieu lors de la prochaine séance de

RIZA waren zur Eröffnungssitzung eingeladen. Ein Workshop über Verhandlungen in Deltagebieten ist geplant. **Frau Tomson** wird relevante Personen beim Rijkswaterstaat empfehlen, an dem Clearinghouse mitzuarbeiten. Herr Hofius ist der Meinung, dass die KHR von der methodischen Seite viel beitragen kann. Es wird vereinbart, dass **Herr Spreafico** die Entwicklungen verfolgt und das Sekretariat informiert. Herr Godina teilt mit, dass sich beim hydrographischen Zentralbüro eine Arbeitsgruppe mit Sedimentmessmethoden beschäftigt.

3.4 DEFLOOD

Abschluss DEFLOOD als IRMA-SPONGE-Projekt

Der Sachstand wird von Herrn Krahe erläutert. Die Arbeiten für die KHR-Veröffentlichung über das DEFLOOD-Projekt sind gut vorangekommen. Sämtliche Beiträge wurden ins Deutsche übersetzt und von Herrn Dr. Mendel inhaltlich überarbeitet. Die Texte und Abbildungen sollen jetzt in ein Gesamtlayout eingebunden werden. Der Bericht soll auf jeden Fall noch in diesem Jahr erscheinen. Das DEFLOOD-Instrumentarium wurde für eine Studie im Moselgebiet angewandt. In dieser Studie wurden die Starkniederschläge, die im August 2002 im Elbegebiet gefallen sind, auf das Moselgebiet projiziert. Der Bericht soll demnächst gedruckt werden und wird von **Herrn Krahe** an alle KHR-Vertreter geschickt (10. Ex. an Herrn Kipgen). Herr Sprokkereef teilt mit, dass das IRMA-SPONGE Projekt als Ganzes vom Rechnungsprüfer genehmigt wurde. Das bedeutet, dass die KHR den letzten Teil der Subvention bald bekommen wird.

Fortsetzung des DEFLOOD-Projektes

In das DEFLOOD-Projekt wurde viel Geld und Arbeit investiert. Alle KHR-Vertreter sind der Meinung, dass die Ergebnisse verbreitet und in der Praxis angewendet werden müssen. **Herr Krahe** arbeitet an einem Faltblatt über das Projekt; er liefert die Texte, zu denen die KHR-Vertreter Stellung nehmen können. Das **Sekretariat** übernimmt die Gestaltung. Das Faltblatt soll in Englisch und auf Deutsch erscheinen. Frau Tomson erläutert die personellen und finanziellen Probleme beim RIZA. Die DEFLOOD-Methodik bietet Möglichkeiten für politisch und gesellschaftlich interessante Projekte. Die KHR sollte sich auf Fragestellungen konzentrieren, die auch in der IKS aktuell sind. Herr Grabs teilt mit, dass auch die WMO an der praktischen Umsetzung des DEFLOOD-Verfahrens interessiert ist. Herr Brahmer teilt mit, dass er mit Herrn Dr. Homagk der LfU Baden-Württemberg über eine Beteiligung an einer eventuellen neuen Projektgruppe gesprochen hat. Eine offizielle Beteiligung ist nicht möglich, aber Dr. Homagk wäre bereit, als Experte einen Beitrag zu liefern. Herr Krahe ist der Meinung, dass die deutschen Bundesländer in einer neuen Projektgruppe einbezogen werden sollten. Er hat Kontakte mit dem Land Rheinland-Pfalz. Für die

la CHR. Un autre atelier de travail est prévu dans le courant du deuxième semestre de l'année 2003. Le thème de cet atelier doit encore être précisé.

Monsieur Spreafico attire encore une fois l'attention sur l'initiative Sédiment de l'UNESCO. Un 'bureau central' au sein duquel diverses institutions coopèrent doit être mis en place. L'initiative a été confirmée par une résolution de conseil intergouvernemental pour le Programme Hydrologique International (PHI). Un groupe de conseil auquel participe Monsieur Spreafico a été formé. L'IFH et le RIZA étaient invités pour la séance d'ouverture. Un atelier de travail sur les formations de dépôts alluvionnaires dans les régions du delta est planifié. **Madame Tomson** va recommander des personnes compétentes auprès du Rijkswaterstaat (Service national des Travaux Publics et de la Gestion des Eaux des Pays-Bas) pour une collaboration dans le bureau central. Monsieur Hofius est d'avis que la CHR peut apporter une grande contribution quant au côté méthodique. Il est convenu que **Monsieur Spreafico** suive l'évolution et informe le secrétariat. Monsieur Godina indique qu'un groupe de travail travaille sur les méthodes de mesure des sédiments auprès de l'Office Central Hydrographique.

3.4 DEFLOOD

Fin du projet DEFLOOD comme projet IRMA-SPONGE

Monsieur Krahe commente la situation. Les travaux pour la publication de la CHR sur le projet DEFLOOD sont bien avancés. De nombreux articles ont été traduits en allemand et révisés par le Dr. Mendel quant à leur contenu. Il est maintenant question d'intégrer les textes et les illustrations dans une mise en page globale. Le rapport doit dans tous les cas paraître encore cette année.

L'instrument DEFLOOD a été utilisé pour une étude du bassin de la Moselle. Dans cette étude, les fortes précipitations qui sont tombées en août 2002 dans le bassin de l'Elbe ont été projetées sur le bassin de la Moselle. Le rapport doit être prochainement imprimé et sera envoyé par **Monsieur Krahe** à tous les représentants de la CHR (10 exemplaires à Monsieur Kipgen). Monsieur Sprokkereef indique que le projet IRMA-SPONGE a été validé dans son ensemble par l'expert-comptable. Cela signifie que la CHR va prochainement recevoir la dernière partie de la subvention.

Continuation du projet DEFLOOD

Beaucoup de fonds et un travail important ont été investis dans le projet DEFLOOD. Tous les représentants de la CHR sont d'avis que les résultats doivent être diffusés et absolument mis en pratique. **Monsieur Krahe** travaille sur un dépliant concernant le projet ; il fournit les textes sur lesquels les

<p>weitere Diskussion über die Fortsetzung des DEFLOOD-Projektes, siehe Punkt 6. 'Mögliche neue Projekte'.</p>	<p>représentants de la CHR peuvent prendre position. Le secrétariat se charge de la conception. Le dépliant doit paraître en anglais et en allemand. Madame Tomson explique les problèmes financiers et de personnel du RIZA. La méthode DEFLOOD offre des possibilités pour des projets politiques et sociaux intéressants. La CHR devrait se concentrer sur des problèmes qui sont aussi d'actualité dans la CIPR. Monsieur Grabs indique que l'OMM est également intéressée par la mise en œuvre pratique de la méthode DEFLOOD. Monsieur Brahmer indique qu'il a discuté d'une participation à un éventuel nouveau groupe de projet avec le Dr. Homagk de l'Office Fédéral pour la Protection de l'Environnement (LfU) du Bade-Wurtemberg. Une participation officielle n'est pas possible, mais le Dr. Homagk serait prêt à apporter sa contribution en tant qu'expert. Monsieur Krahe est d'avis que les Länder allemands devraient être intégrés à un nouveau groupe de projet. Il dispose d'un contact avec le Land de Rhénanie-Palatinat. Pour la suite de la discussion sur la continuation du projet DEFLOOD, voir le point 6. 'Eventuels nouveaux projets'.</p>
<p>3.5 Verwaltung und Verbesserung des Rheinalarmmodells</p> <p>Herr Sprokkereef erläutert den Sachstand. Die beabsichtigte Erweiterung des Modells um die von der gewerblichen Schifffahrt befahrenen Abschnitte von Mosel und Saar in Frankreich, ist noch nicht vorangekommen. Es liegt eine Beschreibung der durchgeführten Tätigkeiten von Herrn van Mazijk vor (siehe Sitzungsunterlage 3.d).</p> <p>Die neue Version des Modells, die im April 2002 an die Benutzer geschickt wurde, funktioniert ohne größere Probleme. Am 25. und 26. März 2003 findet in Koblenz ein Anwendertreffen statt, an dem sich auch Herr Sprokkereef beteiligen wird. Auf diesem Treffen wird über weitere Bedürfnisse und Erweiterungswünsche gesprochen. Wahrscheinlich wird die KHR aufgefordert, personelle und finanzielle Mittel bereitzustellen. Für die Verwirklichung eventueller Erweiterungen liegt zur Zeit noch einen Betrag von etwa 1.000 Euro vor. Wenn es also Erweiterungswünsche gibt, müssen diese von den Anwendern finanziert werden.</p> <p>Wegen seiner Beteiligung an einer WMO-Arbeitsgruppe, die sich mit den Problemen des Salztransportes beschäftigt, ist auch Herr Grabs an dem Rheinalarmmodell interessiert. Er bittet um die Erstellung eines Faltblattes und einer Demoversion des Alarmmodells. Das Faltblatt sollte eine Kurzbeschreibung des Modells sowie Angaben über die Entwicklung und Anwendung enthalten. Das Sekretariat wird Herrn van Mazijk fragen, ob er diese Arbeit übernehmen kann.</p>	<p>3.5 Gestion et amélioration du modèle d'alerte pour le Rhin</p> <p>Monsieur Sprokkereef commente la situation actuelle. L'extension prévue du modèle aux sections navigables commerciales de la Moselle et de la Sarre en France n'a pas encore progressée. Une description des travaux réalisés par Monsieur van Mazijk est à disposition (voir dossier de séance 3.d).</p> <p>La nouvelle version du modèle qui a été envoyée en avril 2002 aux utilisateurs, fonctionne sans grands problèmes. Les 25 et 26 mars 2003, une rencontre d'utilisateurs à laquelle Monsieur Sprokkereef participera également, a lieu à Coblenz. Cette rencontre permettra de discuter des besoins supplémentaires et des souhaits d'extension. La CHR va vraisemblablement être invitée à mettre des moyens financiers et du personnel à disposition. Un budget d'environ 1 000 euros est actuellement encore à disposition pour la réalisation d'extensions éventuelles. Donc, si des souhaits d'extension sont formulés, ceux-ci doivent être obligatoirement financés par les utilisateurs.</p> <p>En raison de sa participation à un groupe de travail de l'OMM qui s'occupe des problèmes du transport du sel, Monsieur Grabs est également intéressé par le modèle d'alerte du Rhin. Il fait la demande de création d'un dépliant et d'une version de démonstration du modèle d'alerte. Le dépliant devrait contenir une brève description du modèle ainsi que des informations sur l'évolution et l'application. Le secrétariat va demander à Monsieur van Mazijk s'il est prêt à prendre ce travail en charge.</p>
<p>4. KHR-Workshop Klimaänderung</p> <p>Bisher hat das Organisationskomitee für den Workshop zweimal getagt. Der Workshop findet am 24. und 25. Juni 2003 in Ede in den Niederlanden statt. Es wurde eine Liste von relevanten Projekten, die einen Bezug</p>	<p>4. Atelier 'Changements climatologiques' de la CHR.</p> <p>Jusqu'à présent, le comité d'organisation a siégé deux fois pour l'atelier de travail. L'atelier de travail a lieu les 24 et 25 juin 2003 à Ede aux Pays-Bas. Une liste</p>

<p>zum Rheingebiet haben, erstellt, auf deren Basis die Einladungen zum Workshop verschickt wurden. Hauptziel des Workshops ist Wissensdefizite aufzuzeigen und über das weitere Vorgehen zur Bearbeitung dieser Thematik zu beraten. Die Organisatoren suchen noch eine Person für die Eröffnungsansprache. Vorgeschlagen wird Mr. Balabanis (Chef DG XII). Es sollte noch ein Vertreter vom IPCC eingeladen werden. Herr Grabs wird dem Sekretariat einen Namen mitteilen. Frau Tomson bittet die Organisatoren, auch Vertreter der deutschen Bundesländer einzuladen. Die drei definierten Themenblöcke werden von den Themenvorsitzenden moderiert. Die benötigten finanziellen Mittel werden auf etwa 5.000 Euro geschätzt. Dieser Betrag wird von den Vertretern der Schweiz, Deutschlands und den Niederlanden zugesagt.</p>	<p>des projets pertinents qui ont un rapport avec le bassin du Rhin a été créée et a servi de base pour l'envoi des invitations relatives à l'atelier de travail. L'objectif principal de l'atelier de travail est de mettre les déficits de connaissances en lumière et de se consulter sur la procédure conséquente à suivre pour le traitement de cette thématique. Les organisateurs recherchent encore une personne pour le discours d'ouverture. Monsieur Balabanis (chef DG XII) est proposé. Il serait encore nécessaire d'inviter un représentant de l'IPCC (Groupe intergouvernemental sur l'évolution du climat). Monsieur Grabs communiquera le nom d'un interlocuteur au secrétariat. Madame Tomson propose aux organisateurs d'inviter également des représentants des Länder allemands. Les trois blocs thématiques définis seront modérés par les présidents des thèmes. Les moyens financiers nécessaires sont évalués à environ 5 000 euros. Ce montant est accordé par les représentants de la Suisse, de l'Allemagne et des Pays-Bas.</p>
<p>5. Mögliche neue KHR-Projekte Die KHR-Vertreter haben über mögliche neue Themen für KHR-Studien gesprochen. Folgende Themen wurden genannt: Österreich – Untersuchungen zur Verbesserung des Hochwasserschutzes und zum Niedrigwasser. Schweiz – Hochwasserabschätzungen in kleinen Einzugsgebieten. In diesem Zusammenhang wird der BWG-Bericht »Hochwasserabschätzung in schweizerischen Einzugsgebieten - Praxishilfe« genannt. Die Praxishilfe ist über Herrn Hodel verfügbar. Herr Hodel erwähnt die Arbeiten der IKSR-Arbeitsgruppe ‚Nachweisinstrumente.‘. Diese Arbeitsgruppe untersucht das Ziel des Aktionsplans Hochwasser der IKSR : <i>Minderung der Extremhochwasserstände unterhalb des staugeregelten Bereichs um bis zu 30 cm bis zum Jahr 2005 und um bis zu 70 cm bis zum Jahr 2020.</i> Diese Frage könnte vielleicht mit Hilfe des DEFLOOD-Verfahrens beantwortet werden. Deutschland – Einheitliche Darstellung von Analyseverfahren und zum Niedrigwasser. Ein Nachfolgeprojekt für DEFLOOD wird als wichtig betrachtet. Niederlande – Das Thema Niedrigwasser wird immer wichtiger. In den Niederlanden wird das Projekt ‚Raum für den Fluss‘ durchgeführt. In ähnlicher Weise könnte vielleicht untersucht werden, welche Maßnahmen an Oberrhein und Mittelrhein getroffen werden sollten, um die Hochwasserprobleme am Niederrhein zu reduzieren. Herr Spreafico fasst zusammen, dass als wichtige Themen für die unmittelbare Zukunft: <ul style="list-style-type: none"> - Klimaänderungen, - Hochwasser, - Niedrigwasser und - Wirksamkeit von Maßnahmen (DEFLOOD) betrachtet werden.</p>	<p>5. Eventuels nouveaux projets de la CHR Les représentants de la CHR ont discuté d'éventuels nouveaux thèmes pour les études de la CHR. Les thèmes suivants ont été cités : Autriche - Etudes pour l'amélioration de la protection contre les crues et pour les basses eaux. Suisse - Prévisions des crues dans les petits bassins versants. Dans ce cadre thématique, le rapport BWG "Prévision des crues dans les bassins versants suisses - Aide pratique" est cité. <i>L'aide pratique est disponible par l'intermédiaire de Monsieur Hodel. Monsieur Hodel attire l'attention sur les travaux du groupe de la CIPR, instruments justificatifs. Ce groupe de travail étudie l'objectif du plan d'action Crues de la CIPR : réduction des niveaux de crues extrêmement élevés en dessous de la zone régulée par système de retenue jusqu'à 30 cm jusqu'en 2005 et jusqu'à 70 cm jusqu'en 2020.</i> Une réponse à cette question peut éventuellement être apportée à l'aide de la méthode DEFLOOD. Allemagne - Présentation cohérente de méthodes d'analyse et de méthodes relatives aux basses eaux. Un projet complémentaire au projet DEFLOOD est considéré comme important. Pays-Bas - Le thème des basses eaux augmente toujours en importance. Aux Pays-Bas, le projet 'Espace pour le fleuve' est réalisé. De manière similaire, il est peut être intéressant d'étudier quelles mesures devraient être prises pour le Haut-Rhin et le Rhin Moyen afin de réduire les problèmes de crues du Bas-Rhin. Monsieur Spreafico résume les thèmes qui doivent être considérés comme importants dans un futur proche : <ul style="list-style-type: none"> - Changements climatiques, - Crues, - Basses eaux et - Effet de mesures (DEFLOOD) Il est proposé de mettre sur pied un groupe d'experts</p>

<p>Es wird vorgeschlagen, eine Expertengruppe ins Leben zu rufen, die in den nächsten Monaten konkrete Vorschläge für neue KHR-Projekte ausarbeiten sollte. Für jeden genannten Themenbereichen sollten mindestens zwei Experten vertreten sein. Das Sekretariat wird die nationalen KHR-Vertreter fragen, wer sich an der Arbeitsgruppe beteiligen könnte. Die Gruppe soll Prioritäten setzen und dabei u.a. nachdenken, wie die KHR zu Problemstellungen aus dem Arbeitsbereich IKSR und Wasserrahmenrichtlinie zuarbeiten kann. Eine erste Tagung der Arbeitsgruppe sollte nach den Sommerferien stattfinden.</p> <p>Frau Tomson wird für die nächste KHR-Sitzung Herrn Silva vom RIZA einladen, um einen Vortrag über die ‚Bauklotzkiste‘ zu halten. Es handelt sich um ein Softwaretool, mit dem sich die Wirksamkeit von Maßnahmen am Fluss visualisieren lässt.</p> <p>Herr Sprokkereef berichtet über die Anträge für das 6. Rahmenprogramm der EU. Das Projekt ‚Florimas‘, von dem auf der vorigen Sitzung noch gesprochen wurde, ist in ein neues ‚Integrated Project‘ mit dem Namen Floodaqua aufgenommen. Partner in diesem vom Centre for Ecology and Hydrology, Wallingford, gestellten Antrag ist das niederländische NCR (Netherlands Centre for Rivers), an das sich auch die KHR angeschlossen hat. In diesem Projekt könnte die KHR eventuell eine Fortsetzung des DEFLOOD-Projektes unterbringen. Daneben gibt es noch einen Antrag für ein ‚Network of Excellence‘ mit dem Namen EFDN (European Flood and Drought Network), an dem sich auch die KHR beteiligen könnte. Dieser Antrag wird vom französischen Cemagref gestellt.</p>	<p>dont la fonction serait d'élaborer des propositions concrètes pour de nouveaux projets de la CHR au cours des prochains mois. Pour chaque domaine thématique cité, au moins deux experts devraient être représentés. Le secrétariat s'occupe de demander aux représentants nationaux de la CHR qui serait disposé à participer au groupe de travail. Le groupe doit fixer des priorités et entre autres réfléchir à la question qui consiste pour la CHR à travailler en amont sur des problèmes posés du domaine de travail de la CIPR et de la directive-cadre CEE relative à l'aménagement des eaux. Une première séance du groupe de travail devrait avoir lieu après la période estivale.</p> <p>Madame Tomson va inviter Monsieur Silva du RIZA pour la prochaine séance de la CHR, afin qu'il tienne un discours sur la 'Caisse de construction'. Il s'agit d'un outil logiciel qui permet de visualiser l'effet des mesures sur le fleuve.</p> <p>Monsieur Sprokkereef informe des demandes pour le 6^{ème} programme-cadre de la Commission Européenne. Le projet 'Florimas', dont il a été question au cours de la précédente séance, est repris dans un nouveau projet intégré (Integrated Project) qui porte le nom Floodaqua. Le partenaire de cette demande émanant du Centre for Ecology and Hydrology, Wallingford, est le NCR néerlandais (Netherlands Centre for Rivers), auquel la CHR s'est également faite rattacher. Dans ce projet, la CHR pourrait éventuellement intégrer une continuation du projet DEFLOOD. En parallèle, il y a encore une demande pour un 'Network of Excellence' portant le nom EFDN (European Flood and Drought Network), auquel la CHR pourrait également participer. Cette demande est déposée par la Cemagref française.</p>
<p>6. Beteiligung an Projekten <i>Forschungsprojekte der ETH Zürich</i> Die Daten aus dem KHR-GIS werden in drei Teilprojekten der ETH verwendet:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Klimaveränderungen und extreme Flusswassermengen - PRUDENCE - NFS Klima <p>Das erst genannte Projekt ist abgeschlossen. Die Ergebnisse werden demnächst in zwei Fachzeitschriften publiziert.</p> <p>Sowohl in PRUDENCE als auch in NFS Klima liegt der Schwerpunkt zur Zeit auf der regionaler Klimamodellierung. Die hochaufgelöste Klimamodellierung sowie die Abflussmodellierung werden zu einem späteren Zeitpunkt durchgeführt. Derzeit besteht kein weiterer Bedarf an Daten. Von Herrn Kleinn wurden einige Anregungen zu den KHR GIS-Daten gemacht. Herr Sprokkereef wird seine Bemerkungen überprüfen.</p> <p><i>Deutsches Forschungsnetz Naturkatastrophen Einzelheiten zu diesem Projekt sind der</i></p>	<p>6. Participation aux projets <i>Projets de recherche de l'EFP Zürich</i></p> <p>Les données du SIG de la CHR vont être utilisées dans trois projets partiels de l'EFP :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Changements climatologiques et débits extrêmes - PRUDENCE - Climat NFS <p>Le premier projet cité est clôturé. Les résultats vont prochainement paraître dans deux revues spécialisées.</p> <p>Que ce soit pour PRUDENCE ou Climat NFS, l'accent est actuellement mis sur la modélisation climatologique régionale. La modélisation climatologique haute résolution ainsi que la modélisation des débits seront réalisées à une date ultérieure. Pour le moment, il n'y a aucun besoin supplémentaire en données. Monsieur Kleinn a émis quelques suggestions concernant les données du SIG de la CHR. Monsieur Sprokkereef va vérifier ces remarques.</p> <p><i>Deutsches Forschungsnetz Naturkatastrophen (DFNK) (réseau allemand de recherche sur les catastrophes naturelles)</i></p>

<p>Sitzungsunterlage 7.b zu entnehmen. Das Projekt endet wie vorgesehen am 30. Juni 2003. Ausgewählte Beiträge aus dem Projekt werden in einer Sonderausgabe der Zeitschrift ‚Natural Hazards‘ publiziert.</p> <p><i>EG-Projekt SWURVE</i> Einzelheiten zu diesem Projekt sind der Sitzungsunterlage 6.c zu entnehmen. In dieser Studie werden verschiedene Klimaszenarien mit Hilfe des Rhineflow-Modells durchgerechnet. Simulierte Abflussänderungen werden umgesetzt in Hoch- und Niederrwasserrisiken.</p>	<p>De plus amples détails concernant ce projet sont présentés dans le dossier de séance 7.b. Le projet se termine comme prévu le 30 juin 2003. Des articles choisis du projet seront publiés dans une édition spéciale de la revue 'Natural Hazards'.</p> <p><i>Projet SWURVE de l'U.E.</i> De plus amples détails concernant ce projet sont présentés dans le dossier de séance 6.c. Dans cette étude, différents scénarios climatologiques sont calculés à l'aide du modèle du débit du Rhin. Des changements de débit simulés sont transformés en risques de crues et de basses eaux.</p>
<p>7. Zusammenarbeit mit anderen internationalen Organisationen</p> <p><i>7.1 Zusammenarbeit mit der WMO</i> Die KHR-Mitglieder begrüßen die Teilnahme von Herrn Grabs als WMO-Vertreter an der KHR-Sitzung. Herr Grabs sieht mehrere Möglichkeiten für eine bessere Zusammenarbeit zwischen KHR und WMO. In diesem Zusammenhang erwähnt er die Programme ‚Hydrological aspects of disasters‘, das sich der Verbesserung und Verbreitung von Vorhersagemethoden, sowohl für Hoch- als Niederrwasser widmet, ‚Integrated Water Management in river basins‘ und die Arbeitsgruppe für hydrologische Vorhersagen. Die WMO beschäftigt sich u.a. mit Zeitreihen- und Trendanalysen für verschiedene Flüsse, dies könnte ein Anknüpfungspunkt zur Arbeitsgruppe von Herrn Belz sein. Eine Aufgabe der WMO ist die Unterstützung von hydrologischen Diensten und die Förderung einer besseren Zusammenarbeit zwischen Hydrologie und Meteorologie. Die von der KHR entwickelten Methoden sind nach der Meinung von Herrn Grabs gut übertragbar auf andere Flussgebiete. Die KHR könnte in WMO-Arbeitsgruppen mitarbeiten und auch mit anderen Flussgebietskommissionen zusammenarbeiten. Als Themen, die von der KHR behandelt wurden und die für die WMO von Interesse wären, werden genannt:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Beobachtungsmethoden inklusive das Rheinalarmmodell - Untersuchungen wie DEFLOOD und LAHoR - Änderungen im Abflussregime - GIS, Methoden für Datensammlung. - Klimaänderungen und Abflussregime <p>Herr Strigel fragt, ob die WMO ausreichend über die Arbeiten der KHR informiert ist. Herr Hofius hat oft über die Projekte der KHR berichtet und die Publikationen der KHR werden an das WMO-Sekretariat versandt. Es wird als ein Handicap betrachtet, dass die KHR-Berichte fast nur in deutscher Sprache publiziert werden.</p> <p>Als erster Ansatzpunkt könnten ausführliche Zusammenfassungen ausgewählter KHR-Publikationen in englischer Sprache erstellt und den WMO-Mitgliedern, insbesondere den nationalen</p>	<p>7. Collaboration avec d'autres organisations internationales.</p> <p><i>7.1 Collaboration avec l'OMM</i> Les membres de la CHR saluent la participation de Monsieur Grabs comme représentant de l'OMM à la séance de la CHR. Monsieur Grabs voit plusieurs possibilités pour une meilleure collaboration entre la CHR et l'OMM. Dans ce contexte, il mentionne le programme 'Hydrological aspects of disasters' qui se consacre à l'amélioration et à la diffusion de méthodes de prévisions pour les crues et les basses eaux, le programme 'Integrated Water Management in river basins' et le groupe de travail pour les prévisions hydrologiques. L'OMM s'occupe entre autres des analyses de tendance et des séries temporelles pour différents fleuves ; ceci pourrait être un point de jonction avec le groupe de travail de Monsieur Belz. Une des tâches de l'OMM consiste à soutenir les services hydrologiques et à encourager une meilleure collaboration entre le domaine de l'hydrologie et celui de la météorologie. Selon Monsieur Grabs, les méthodes développées par la CHR sont facilement applicables à d'autres bassins versants. La CHR pourrait travailler dans les groupes de travail de l'OMM, mais également collaborer avec d'autres commissions sur les bassins versants. Les thèmes qui ont été traités par la CHR et qui seraient intéressants pour l'OMM sont ci-après cités :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Méthodes d'observation, modèle d'alerte du Rhin compris - Etudes comme DEFLOOD et LAHoR - Changements dans les régimes d'écoulement - SIG, méthodes pour la collecte de données. - Changements climatologiques et régimes d'écoulement <p>Monsieur Strigel demande si l'OMM est suffisamment informée sur le travail de la CHR. Monsieur Hofius fait souvent office de rapporteur pour les projets de la CHR et les publications de la CHR sont envoyées au secrétariat de l'OMM. Le fait que les rapports de la CHR soient presque exclusivement publiés en langue allemande est considéré comme un inconvénient. En premier lieu, des résumés détaillés de publications sélectionnées de la CHR pourraient être créés en langue</p>

<p>hydrologischen Diensten zur Verfügung gestellt werden.</p> <p>Die KHR wird bei der Wahl neuer Projekte den Interessenbereich der WMO berücksichtigen. Nähere Absprache über eine Beteiligung der KHR an WMO-Projekten ist wünschenswert. Die Herren Spreafico und Sprokkereef werden sich dazu mit Herrn Grabs in Verbindung setzen.</p> <p><i>7.2 Zusammenarbeit mit IKSР und IKSMS</i> Herr Sprokkereef teilt mit, dass Herr Henk Sterk der neue Geschäftsführer der IKSР ist. Er wird Herrn Sterk zur nächsten KHR-Sitzung einladen. Interessante Entwicklungen bei der IKSР sind die Aktivitäten zum Thema Hochwasser. Verschiedene Expertengruppen beschäftigen sich zur Zeit mit einer Überprüfung der erreichten Zielsetzungen des Hochwasseraktionsplanes. Es gibt eine Gruppe in der die Hochwasservorhersagezentralen zusammenarbeiten, die untersuchen soll, ob die angestrebte Verlängerung des Vorhersagezeitraumes erreicht werden kann. Eine andere Expertengruppe untersucht die Wirksamkeit von Hochwasserschutzmassnahmen. Die IKSР hat einen Atlas mit Überflutungsgebieten am Rhein publiziert.</p> <p>Herr Kipgen teilt mit, dass die IKSMS stark mit der Umsetzung des Aktionsplanes Wasserrahmenrichtlinie beschäftigt ist.</p> <p><i>7.3 IHP und OHP – Konferenzen und Informationen</i> Siehe Sitzungsunterlagen 7.a und b. Herr Strigel erläutert die Ankündigung zweier Konferenzen, die u.a. vom deutschen IHP/OHP-Komitee organisiert werden. Es handelt sich um eine Konferenz in Koblenz über hydrologische Messnetze, auf der Prof. Hofius offiziell verabschiedet werden wird und eine Konferenz über Gebirgs-Hydrologie vom 27. September bis 1. Oktober 2004 in Berchtesgaden.</p> <p><i>7.4 Zusammenarbeit mit anderen Flussgebietskommissionen</i> Es wird vereinbart, dass Herr Spreafico ein Exposé anfertigt, in dem die Kompetenzen der KHR dargestellt werden. Es sollte auch dargestellt werden, in welchen Bereichen Zusammenarbeit mit z.B. der Mekong River Commission oder der Rio Parana Kommission möglich ist. Herr Spreafico gibt einen Newsletter der Mekong Commission zur Kenntnis.</p>	<p>anglaise et être mis à disposition des membres de l'OMM, en particulier des services hydrologiques nationaux.</p> <p>Lors du choix de nouveaux projets, la CHR va tenir compte des domaines d'intérêts de l'OMM. Une plus grande concertation sur une participation de la CHR aux projets de l'OMM est souhaitable. Messieurs Spreafico et Sprokkereef vont se mettre en relation avec Monsieur Grabs pour discuter de ce point.</p> <p><i>7.2 Collaboration avec la CIPR et la CIPMS</i> Monsieur Sprokkereef informe que Monsieur Henk Sterk est le nouveau directeur de la CIPR. Il va inviter Monsieur Sterk à la prochaine séance de la CHR. Les activités relatives au thème des Crues représentent des évolutions intéressantes à la CIPR. Différents groupes d'experts s'occupent actuellement d'une vérification des objectifs atteints dans le cadre du plan d'action des crues. Un groupe, dans lequel travaillent les bureaux centraux de prévisions de crues, doit examiner si la prolongation souhaitée de la période de prévision peut être atteinte. Un autre groupe d'experts examine l'effet des mesures de protection contre les crues. La CIPR a publié un atlas avec les zones inondables en bordure du Rhin.</p> <p>Monsieur Kipgen indique que l'IKSMS est très occupé par la mise en œuvre du plan d'action de la directive-cadre CEE relative à l'aménagement des eaux.</p> <p><i>7.3 PHI et PHO – Conférences et informations</i> Voir dossiers de séance 7.a et b. Monsieur Strigel commente l'annonce de deux conférences qui sont entre autres organisées par le comité allemand du PHI/PHO. Il s'agit d'une conférence à Coblenz sur les réseaux de mesure hydrologiques, au cours de laquelle le départ du Prof. Hofius sera officiellement célébré, et d'une conférence sur l'hydrologie des massifs du 27 septembre au 1^{er} octobre 2004 à Berchtesgaden.</p> <p><i>7.4. Coopération avec Mekong River Commission (MRC)</i> Il est convenu que Monsieur Spreafico rédige un exposé, dans lequel les compétences de la CHR sont présentées. Une présentation des éventuels domaines de coopération avec par exemple la Mekong River Commission ou la Commission sur le Rio Parana serait également judicieuse. Monsieur Spreafico transmet un bulletin d'information à la Mekong Commission.</p>
<p>8. KHR und Public Relations <i>Veröffentlichungen der KHR</i> Frau Stegeman erläutert Sitzungsunterlage 8.b. Nach der letzten KHR-Sitzung wurde der Bericht II-17 (Proceedings International Conference on Flood Estimation, Bern) an die Koordinatoren geschickt. Bericht II-18 (LAHoR) wurde vor einer Woche</p>	<p>8. La CHR et les relations publiques <i>Publications de la CHR</i> Madame Stegeman commente le dossier de séance 8.b. Après la dernière séance de la CHR, le rapport II-17 (Proceedings International Conference on Flood Estimation, Berne) a été envoyé aux coordinateurs. Le rapport II-18 (LAHoR) a été imprimé il y a une</p>

<p>gedruckt. Alle KHR-Mitglieder erhalten ein Exemplar. Der Versand findet demnächst statt (Sekretariat). Die deutsche Fassung des DEFLOOD-Berichtes (II-19) wird 2003 in Druck gegeben. Weiter ist für 2003 nur eine Publikation über morphologische Modelle vorgesehen. Andere Möglichkeiten sind noch eine Veröffentlichung über den Klimaworkshop und die Publikation von Prof. Dikau (siehe unten). Broschüren werden vorbereitet über die Projekte DEFLOOD und Änderungen im Abflussregime'. Vom Drucker werden zur Zeit Anweisungen für Autoren angefertigt. Darin werden u.a. Angaben über Lay-out, Schriftarten und graphische Formate aufgenommen.</p> <p>Es liegt eine Anfrage von Prof. Dikau der Universität Bonn vor, um einen Bericht über das Projekt ‚Rhinelucifs‘ in der KHR-Schriftenreihe zu publizieren. Es handelt sich um ein Forschungsvorhaben über den Einfluss von Landnutzungs- und Klimaänderungen auf das Rheinsystem in der Agrarperiode. Zur Zeit liegt nur das Inhaltsverzeichnis dieser Publikation vor. Die KHR-Mitglieder sind der Meinung, dass das Thema zwar in den Aufgabenbereich der KHR passt, aber dass die Finanzierung in diesem Jahr nicht möglich ist. Herr Krahe wird Prof. Dikau fragen, wie viele Seiten der Bericht umfaßt und ob es vielleicht schon Konzepttexte gibt. Sobald es weitere Informationen über den Inhalt und die Kosten gibt, kann über eine Publikation in der KHR-Reihe entschieden werden.</p> <p><i>Internet Homepage</i> Frau Stegeman erläutert den Sachstand. Die Nachrichtenseite wurde aktualisiert. Einfache Änderungen werden jetzt vom Sekretariat selber vorgenommen. Die Projektleiter werden gebeten, mindestens einmal pro Jahr ihre Projektseite zu aktualisieren.</p> <p>Frau Stegeman erläutert das Verfahren um Fotos auf die Webseite zu laden, bzw. herunterzuladen. Es wird diskutiert, ob es die Möglichkeit geben sollte, KHR-Berichte in pdf-Format von der Webseite herunterzuladen. Frau Stegeman wird auf der nächsten KHR-Sitzung einen Vorschlag unterbreiten.</p> <p><i>Faltblätter</i> Es liegt eine Mappe für den Versand der Faltblätter vor. Die KHR-Vertreter haben diese inzwischen bekommen. Frau Stegeman bittet die KHR-Mitglieder, die Faltblätter in ihrem Land zu verteilen.</p>	<p>semaine. Tous les membres de la CHR reçoivent un exemplaire. L'envoi sera effectué prochainement (secrétariat).</p> <p>La version allemande du rapport DEFLOOD (II-19) va être mise sous presse en 2003. Pour 2003, une publication sur les modèles morphologiques est également prévue. D'autres possibilités s'offrent encore avec une parution sur l'atelier de travail 'Climat' et la publication du Prof. Dikau (voir ci-après). Des brochures sur les projets DEFLOOD et les changements des régimes d'écoulement sont en préparation.</p> <p>Des instructions pour les auteurs sont actuellement préparées par l'imprimerie. Des indications sur la mise en page, les types de polices et les formats graphiques sont entre autres contenues dans ces instructions.</p> <p>Une demande du Prof. Dikau de l'université de Bonn a été déposée pour la parution d'un rapport sur le projet 'Rhinelucifs' dans la série de publications de la CHR. Il s'agit d'un projet de recherche sur l'influence des changements climatologiques et d'occupation des sols sur le système rhénan au cours de la période agraire. Seul le sommaire de cette publication est actuellement à disposition. Les membres de la CHR sont d'avis que le thème est certes du ressort de la CHR, mais que son financement ne sera plus possible pour cette année. Monsieur Krahe va demander au Prof. Dikau combien de pages comprend le rapport et s'il existe peut-être des textes déjà élaborés. Dès que des informations complémentaires sur le contenu et les coûts seront à disposition, il pourra être décidé d'une publication dans la série de la CHR.</p> <p><i>Page d'accueil du site Internet</i> Madame Stegeman commente la situation. La page des actualités a été mise à jour. Lorsqu'il s'agit de simples modifications, celles-ci sont maintenant réalisées par le secrétariat lui-même. Les chefs de projet sont priés d'actualiser leur page de projet au moins une fois par an.</p> <p>Madame Stegeman explique la procédure pour charger et télécharger des photos sur le site Internet. Une discussion sur la possibilité de télécharger des rapports de la CHR au format PDF du site Internet est ouverte. Madame Stegeman va soumettre une proposition au cours de la prochaine séance de la CHR.</p> <p><i>Dépliants</i> Un dossier sur l'envoi des dépliant est présenté. Les représentants de la CHR ont reçu ce dossier. Madame Stegeman demande aux membres de la CHR de distribuer les dépliant dans leur pays.</p>
<p>9. Finanzielle Angelegenheiten <i>Jahresabschluss 2002</i> Herr Sprokkereef erläutert den vorläufigen Jahresabschluss für das Jahr 2002. Die endgültige Übersicht wird vom Rechnungsprüfer erstellt. Für Publikationen und Allgemeines wurde ein negatives Resultat von € 23.312 erreicht. Der Hauptgrund dafür</p>	<p>9. Questions financières <i>Compte annuel 2002</i> Monsieur Sprokkereef commente le compte annuel provisoire pour l'exercice 2002. La synthèse définitive va être réalisée par l'expert-comptable. Pour le poste Publications et Général, un résultat négatif de € 23 312 a été réalisé. La raison principale réside dans les coûts</p>

<p>waren die Kosten für Broschüren und die höheren Druckkosten für Bericht II-18. Die allgemeine Rücklage beträgt jetzt noch € 21.088. Der Beitrag Frankreichs wurde seit 2001 nicht mehr bezahlt. Somit besteht jetzt eine Forderung an Frankreich in Höhe von € 11.892. Die Rücklage für Projekte hat um € 17.662 zugenommen. Hauptgrund für diese Zunahme ist die Einführung einer Rücklage für das Projekt Änderungen im Abflussregime.</p> <p><i>Budget 2003</i> Für Publikationen und allgemeine Kosten wird für das Jahr 2003 jetzt ein negatives Resultat von € 3.463 erwartet. Für das Jahr 2003 sind die Druckkosten von 4 Berichten veranschlagt. Bei den Projekten werden mehr Ausgaben als Einnahmen erwartet, wodurch die Rücklage für Projekte voraussichtlich um € 33.000 abnehmen wird. Das Budget für 2003 liegt als Sitzungsunterlage 9.b vor. Sollte dieses Budget realisiert werden, dann bedeutet das zwei Jahre hintereinander ein negatives Resultat für die allgemeine Rücklage. Es wird vereinbart, auf der nächsten KHR-Sitzung auf der Grundlage des Budgets für 2004 über eine eventuelle Erhöhung der nationalen Beiträge zu diskutieren.</p> <p>Die Beitragsrechnungen für das Jahr 2003 sind vom Sekretariat verschickt worden.</p>	<p>des brochures et dans les coûts d'impression plus élevés pour le rapport II-18. La provision générale se monte maintenant à encore 21 088 €. La contribution de la France n'a plus été payée depuis 2001. La créance à recouvrer auprès de la France se chiffre maintenant à 11 892 €. La réserve pour les projets a augmenté de 17 662 €. Cette augmentation résulte principalement de la création d'une réserve pour le projet 'Changements dans les régimes d'écoulement'.</p> <p><i>Budget 2003</i> Pour les publications et les frais généraux, un résultat négatif de 3 463 € est maintenant prévu pour l'année 2003. Pour l'année 2003, les coûts d'impression de 4 rapports sont prévus. Concernant les projets, le montant des dépenses dépasse vraisemblablement celui des recettes, ce qui va conduire à une diminution de 33 000 € de la provision pour les projets. Le budget pour l'année 2003 est présenté dans le dossier de séance 9.b. Si ce budget devait être atteint, ceci signifie alors un résultat négatif pour la provision générale pour deux années consécutives. Il est convenu de discuter d'une éventuelle augmentation des contributions nationales sur la base du budget pour 2004 au cours de la prochaine séance de la CHR.</p> <p>Les factures de cotisations pour l'année 2003 ont été envoyées par le secrétariat.</p>
<p>10. Verschiedenes und Rundfrage Herr Sprokkereef erwähnt den geplanten Besuch einer Delegation der Agence de l'Eau Loire Bretagne beim RIZA am 4. April 2003. Diese Organisation beabsichtigt, in den Bereichen Sediment und Hochwasser mit der KHR zusammenzuarbeiten. Die Agence ist keine Alternative für die französischen Kontakte im Rheingebiet. Herr Sprokkereef wird die KHR-Mitglieder über die Entwicklungen informieren.</p> <p>Die Herren Strigel und Kipgen werden sich um eine aktivere Beteiligung Frankreichs bemühen. Herr Strigel wird mit Herrn Hubert, ehemaliger Leiter des französischen IHP-Sekretariats, sprechen und Herr Kipgen setzt sich mit Herrn Gaumand von der DIREN Strasbourg in Verbindung.</p> <p>Die 52. Sitzung war die letzte KHR-Sitzung von Prof. Dr. Hofius, der am 1. Mai 2003 in den Ruhestand geht. Der Vorsitzende würdigt die Arbeit von Herrn Hofius und bedankt sich für seine Mitarbeit in der KHR. Prof. Dr. S. Demuth ist der neue Leiter des deutschen IHP/OHP-Sekretariats, er wird voraussichtlich an der nächsten KHR-Sitzung in Koblenz teilnehmen.</p>	<p>10. Divers et tour de table Monsieur Sprokkereef informe de la visite prévue d'une délégation de l'Agence de l'Eau Loire-Bretagne au RIZA pour le 4 avril 2003. Cette organisation a l'intention d'entamer une collaboration avec la CHR dans les domaines des sédiments et des crues. L'Agence n'est pas une alternative pour les contacts français dans le bassin du Rhin. Monsieur Sprokkereef tiendra les membres de la CHR au courant des développements relatifs à ce sujet.</p> <p>Messieurs Spreafico et Kipgen tâcheront de persuader la France de participer plus activement. Monsieur Strigel va parler avec Monsieur Hubert, ancien directeur du secrétariat du PHI, et Monsieur Kipgen va entrer en contact avec Monsieur Gaumand de DIREN Strasbourg.</p> <p>La 52^{ème} séance était la dernière séance de la CHR pour Prof. Dr. Hofius qui part en retraite au 1^{er} mai 2003. Le président rend hommage au travail de Monsieur Hofius et le remercie pour son travail au sein de la CHR.</p> <p>Prof. Dr. S. Demuth est le nouveau directeur du secrétariat allemand du PHI/PHO ; il va vraisemblablement participer à la prochaine séance de la CHR à Coblenz.</p>

<p>11. Nächste Sitzung und Schließung Als Termin für die nächste Sitzung wird der 21. Oktober 2003 vereinbart. Die Sitzung findet in Koblenz statt, so dass die KHR-Mitglieder anschließend am 22. und 23. Oktober an der Abschiedskonferenz von Herrn Hofius teilnehmen können.</p> <p>Herr Spreafico bedankt sich bei den Anwesenden für ihre Teilnahme. Er bedankt sich speziell bei Herrn Kipgen und beim Sekretariat für die Gastfreundschaft und Organisation der Sitzung.</p>	<p>11. Prochaine séance et clôture La date pour la prochaine séance est fixée au 21 octobre 2003. La réunion va se dérouler à Coblenz, afin que les membres de la CHR puissent ensuite participer à la conférence d'adieux de Monsieur Hofius les 22 et 23 octobre.</p> <p>Monsieur Spreafico remercie les personnes présentes pour leur participation. Il remercie tout particulièrement Monsieur Kipgen et le secrétariat pour l'accueil et l'organisation de la réunion.</p>
--	---